

PŘÍLOHY

Příloha A – psané texty

Text 1 (Zadané téma: Pozvánka)

Važení páne Hrubis,

radí bysme Vas pozvali na oslavu narozenin našeho sina
Ognjena. Oslava se bude konat 19.06, v restaurace Kogo od 17 ch.

Bude me se těšit na Vas. S sebou přineste usmjev a dobru naladu :). S
pozdravem rodina Veselinovic.

Text 2 (Zadané téma: Život v Praze)

Jmenují se Radmila Veselinović. Pocházím ze Srpska. Moje rodina žije v České Republice
někdo dobu. Manžel je tadý kolem 7 let a syn semnou 4 roky. Na začátku to nebylo pro mě
snadně. Syn musel do školý a nevedělý jsme ják mú pomoct aby zvladl úkolý protože
český uměl jenóm manžel. Na šťastý to dobře zvladl múzú žict výborně s jedničkou.
Tadý jeme 4ej rók a snažime se integrovat. V Praze nam se ~~hby~~ líbí. To je krásno
historické město v kteremu se citimo dobře. Spoznali jsme dost lidí, máme přátele, syn
kamaráde. Praha je náš druchej domov.

Za tu dobú kolýk jsem tadý snažím se nauč{i|i}t mlúvit a sa synem i psát. Není to
jednoduché.

Čeština je pr{o|ó} nás cizince chodne těžka, a psání ják vidite ještě víc. Omlouvam se za
chyby.

S pozdravem Radmila Veselinović

Text 3 (Zadané téma: Já a cestování)

Moje rodina a já ráda cestuje. Každý rók jedeme na moře. Měli jsme příležitost podívat se
na Jadranskó moře, především Horvatsko a Černoorskó. Kvúl{i|i}t penez necestovali jsme
dál ale toužime odeit dó Egiptu podívat se na její ~~ja~~ jiné lide, její spůsob života a jinú
kulturu. Slišela jsem o Rudým mořem s užasným podmořským životem. Divala jsem se na
filmi o Egiptu, zemí faraonů, ~~pi~~ pyramidy v Gize. To je země na který které bich se ráda
podivala s svoje rodinu.

Text 4 (Zadané téma: Můj nejhorší zážitek)

Nejhoršy zažitek

Za 4. roky kolýk jsem v Praze žadni špatní zažitek který by mně urazil jsem nedožila. Od
začátkú pracují a na scesty moje kolegíně jsou dobré kamaradke které jsou měle dóst
trpelivosti a naučile mně mluvýt česky. Stavalo se ~~na začátku~~ že jsem nevěděla co odemně

chejí a to jsou pro mě býly ti „nejchoršý“ zažitký který jsou mí se staly. Jínak ja se v Praze cítím dobže a když mámé čas často cestujeme po česke republice.

Máme české kamaráde sa kteryma se návštěvujeme. Můzu zít že sou na začatku nebyly móc otevzení jako mý (naš srbsky národ) ale časem sme se skamaradilí. Jeden z takóvich lidí je učitel anglickog jazyka který je vítan v naše rodyně. Naš syn cho má móc rád a doufame že i on nás.

Text 5 (Zadané téma: Můj byt)

Můj byt

Moje rodína bydly na Praze 2 Vyšehrad. Máme pronaj... byt, naše mala oaza v ktere žijeme jak sčastna rodýina. Byt ma kolem 80 m², a každej z nás ma svůj kl{i}d. To je stary byt na zastavce Albertov v blízkosty zaimaviehe lokalité pro všechný generace. Naproty budove je škola, a sportovny areal který náš syn využíva. Kolem sou parkovy a v blízkosty je i řeka Vltava. Do centra máme 15. pěk minutý pěk. Můzu připomenout že užívame veškerú občanskou vybavenost, obchody, pošta, banka, lekárny atd.

V bytu máme všechno co potřebujeme, a za ní plat{i}me kolem 16.000 Kč. To je chodné peněz ale doufame že v současné době dobé získame hypoteční úvěr a kupíme svůj byt. Byla bych rada gdy by to byla stejná lokalíta Praha 2 protože nám se tady móc líbí.

Text 6 (Zadané téma: Je nově zvolený prezident dobrou volbou pro Srbsko?)

Srbsko je republika v centr{u|y} Balkánského poloostrova. Hlavním městem je Belehrad. Po rozpadu soustatí Srbsko a Černa Hora 5. června 2006. vzniklo jako samostatný stat. Naša ekonomika je spiš slabší v Evropě, a ktomu dovedla válka v devadesatých letech 20. století. Moje zemle má kolem 10. milionu obyvatel{y|}. Srbsko trápí nezameštanost, práci ~~zde~~ nemá 24 % lidí. Velká část občanů takže má velice težký život s příjmem kolem 5–7 000 korun.

Vnitry problémí, ekonomieka nízký standard lidí, dovedlí že je po 8 let vladý Borisa Tadiča nový prezident Srbská Tomislav Nikolić. Vlív na výsledek voléb měla je i nízká volebný účast která dosachlá jen zhruba 45 %. V týmto volbama obyvatelstvo potrestalo tadiča a jeho vladu která je neměla slucha za probleme l{i}dí. Oní verže že Nikolić uděla víc než ostatní protože je pro Srbsko minut do 12. Nikolić slybíl ze to pro jí bude prioritá jako EU co je důležitě pro mír a ekonomský rozvoj. Mýsle že je vláda Borisa Tadiča měla dost času a že je čas potřeba na změnu.

Příloha B – mluvené texty

Text 1 (Téma: Velikonoce)

Taz.: tak jo. já jsem se chtěl zeptat třeba na Velikonoce, jak se u vás slaví Velikonoce, je tam, jsou tam velké rozdíly mezi s* eee mezi srbskýma a českýma Velikonocema? co tam jsou takové z* *vláštnosti?

Resp.: tak to jéé úplně stejny.

Taz.: úplně stejné?

Resp.: *ne. obvykle je to jako tady. eee barvime vejcé, je to rodny oslava taký, jako tady.

Taz.: hmm.

Resp.: mysim, že to *plně stejny.

Taz.: hmm, a sou tam nějaké zvláštní tradiční pokrmy, které tam děláte, nějaké jídlo?

Resp.: u nás se hodně jí, takže všechno možny (smích), co rodyna ma ráda, to se jí, prostě. eee tšebá eee eee ráda eee rádý eee grilujeme.

Taz.: hmm.

Resp.: takžé obvykle je to grilovani nebo pečene prasátko...

Taz.: hmm, hmm.

Resp.: ...a t d.

Taz.: (nesrozumitelné) jí se tam u vás hodně jehněčí třeba? jako ovečka třeba...

Resp.: joo, jí se, ale hmm ja to nemam ráda, muj syn taky, takže to nedělame. (smích)

Taz.: takže to neděláte. eee co takové ty hmm mrskačky, jako že se dělá prut a šlehají séé holky, to se asi nedělá u vás.

Resp.: ne. to nemáme. toe, to je něco vaše, eee, to je hmmm něco c* c* co je u vás tradiční, u nas to není. a to nemáme.

Taz.: eee d* další věc, p* pan Savič mi třeba říkal, že eee v Bosně - já nevim, jestli to bude podobně asi u vás eee – že se to vlastně slaví v neděli, ne v pondělí.

Resp.: hmm hmm to se slaví v neděli, ale m* my máme tři dni, takže eee to sú eee Velikonóce v nedel'e, potom v pondělí a utery.

Taz.: aha.

Resp.: mame to tři dni.

Taz.: eee jo. pečete třeba beránka, nebo nějaké takové sladkosti? u nás tradiční takový ten moučník ve tvaru beránka velikonočního, to se dělá taky u*...:

Resp.: ne.

Taz.: ne.

Resp.: ne. eee. obvyklé je to nějaký dort, něco, co, co rodina má ráda.

Taz.: hmm.

Resp.: prostě to v každé rodině jinak...

Taz.: jo, jo.

Resp.: ...který to dezert bude.

Taz.: jo. jak to je u vás eee v, jako, s populací, s menšinami, sou tam, sou tam různé, je tam hodně Albánců, tam já vím, že v Kosovu samozřejmě jsou Albánci a podobně, eee, muslimové, křesťani, jak to tam je zhruba u vás?

Resp.: tak, hm eee nejvíce jsou Srbové...

Taz.: hmm.

Resp.: ...potom jsou také eee z Bosny a Hercegoviny, který jsou eee kvůli té válce přijeli a Chorvaty taky...

Taz.: hmm.

Resp.: ...máme jako menšinu Maďarů...

Taz.: hmm.

Resp.: eee v* mamé, eee, já nevím, jak se to říká, ty, co taky chtějí mít svoje:... ach, počkejte, já se musím:... ale j* eee k* k* kvůli ná* eee, kolem nás jsou Maďarové, Rumuny, Bulgarové, takže máme ty m*, ty menšiny, máme...

Taz.: hmm, oficiální je, jazyk je teda srbská...

Resp.: srbská.

Taz.: ...a ty ostatní nejsou oficiální? nebo...:

Resp.: ne. ne.

Taz.: ne.

Resp.: ale eee mají školy, které eee, t* kde se může učit...

Taz.: jo, jo.

Resp.: ...na svem jazyku.

Taz.: hmm. jaká je teďka vůbec vlastně situace v Srbsku, po té, po válce a tom všem? vlastně, kdy kdy t*, kdy tam skončila válka?

Resp.: devadesat deváte...

Taz.: devadesat:...

Resp.: ...bych žekla...

Taz.: jo.

Resp.: ...že to bylo devadesat deváte...

Taz.: hmm.

Resp.: ...jesli sem...jak (smích) to...:

Taz.: jo. eee, jak to teďka vypadá, ekonomicky a tak?

Resp.: ach (povzdech) tak to je špatně, ekonomicky je to špatně a lidi nemají, nejsou zamest*, zameštnány, eee nemají práce eee průměr v pláte je stopadesat dvě stě eur, takže:... v Belehradu je to lepší, ale jáko tady v Praze, tady su nejlepší vyplaty a potom je to mín a mín...

Taz.: hmm.

Resp.: ...všude.

Taz.: používá se u vás euro, nebo...:

Resp.: ne...

Taz.: ne.

Resp.: ...je to dinar, ale můžete s* jako vyměny a kupovat za euro.

Taz.: co vůbec tak jako táhne tu ekonomiku u vás, je to eee zemědělství, nebo průmysl nějaký, s* nějaké zaměření, nebo turistika, nebo...:

Resp.: tak to je především z* zemědělství. takže industria není špatná...: dalo by se to. ale potřebujeme na to peníze.

Taz.: hmm, investory.

Resp.: takže investory, který by do nás investovali, ale ještě sm*, nejsme v Evropské unie, takže ještě je to trochu...

Taz.: jasně.

Resp.: ...jako musime na tó...

Taz.: j* a už...

Resp.: ...počkat.

Taz.: ...už jste jako..

Resp.: j* eee.

Taz.: ...mezi těmi uchazeči, jo?

Resp.: ...jó, už jsmé jakó máme rozhovory.

Taz.: jo, jo, zaha* zahájení rozho...

Resp.: zahajeni, no.

Taz.: ...voru, se říká...jó...

Text 2 (Téma: Můj všední den)

Resp.: vstavam ráno, v sedm patnáct, kvuli Ógimu, který musí do školy. eee on je nezvyklý na večer udě* připravit všechno do školy, takže muším musim eee vstát s ním, aby mu zkontrolovala tášku, a podyvala sé, jesli má eee připraveno všechno do školy, takže musim mu ještě připravit, co má eee obleknut, a připravit mu jídlo. eee když Ogi eee odejde do školy, a to ma blizko, takže nemusim ho sprovodyt do školy, ja si dam kávu a na dobry zata* začátek dná a je tó obvykle černa kava, co by žekli turecka. potom mu udělám ňako snídaně a připravim všechno na oběd, aby eee Ogi mjel (šeptá) jak se říká, co jist, protože (smích) neji ve škole. když se Ogi vrátí ze škole, musime udělat úkoly spolu, ja se podyvam, co má, eee taky mu musim pomáhat, protože taky nema zvyk, aby všechno dělal sam, takže učime se spolu. a jesli má tréning eee, pojedeme na tréning, trenuje basketból, á, co potom dělám, taky si udělám ňaku kávu, á dyš nejsem s Ogim ná, na básketu, domluvim se s kamaradku, aby odyšly taky na ňaku kávu nebo ňáky džus, a j* hmm protože jsem eee h* velká šopiholik, velky šopikholik, každý den něco musim kupit pro sebe (smích), takže dělám ňaky šóping sama nebo s kamaradku, na večer s Ogiem n* ňaku proházku, nebó spolu s hmm moju kamaradku, ktera ma děti, aby Ogi taky mjel s kym si zahrát, mluvit srbský, eee, aby nezapomnějel svuj materni jazyk. a když jsem pracovala, muj den byl jiny, takže nemjela jsem čas pro sebe vubec, eee, ten, ta moja prace mi se v* v* vubec nelíbilá, byla pro mě hodně těžká, minule jsem pracovala jako televizni novinář, to je uplne jinae eee, než jsem tady dělala, balela me nóhý, nemjela jsem vule hmm v* vule ni na có, ani na život (smích) á tečkom je pohodě. to, co mám, to mi se hodne líbi, manžel me musí živít, živi me dobře a ja jsem spokojena. mam čas pro syná, pro rodynú, pro sebe, pro kamarádky, citim sé

šťastna. co ještě muži říct? nó, byla bych ráda, kdyby měla ňaku prace, ktea, která by me splnila, jako jsem mjela předtym, takže n* nechtěla bych, aby to zustalo, co mam, pořad domá, htěla bych něco pracovat, alé dyž to bude něco oplně jiné, než jsem dělala. co bych j*...: bavilo my mé, kdyby mjela ňaky svoj butik, oblečení, prodavala oblečení, protože myslim, že se v tom vyznam dobře, že by to pro mě byla ňaka zajimava prace, že by me to splnilo.

Taz.: takže, každý den, každý den vlastně vypadá takhle...:

Resp.: nó, jestli je Ogi ve škole, takže obvykle to tahle, ják je, takže ja se s n*, ja se musim eee prostě zpusobit Ogimu, co Ogi má za ukolý, jestli ma basket nebo nemá, jesli musime k doktorovi, protože musi udělat tu protézú, protézy. takže je tó, vypada to ňak nudne, protože mám každý den tó jako stejně, ale neni to stejne, vubec, ja si pro sebe udělám čas, aby mí se, í, i pro rodynu. muj manžel taky když nepracuje, takže udělame ňaky vylet, pojedeme někdy, a předtym jsme to nemohli, protože jsme ne* nemjeli spolu den. nikdy. tři a pul roky jsme nemjeli z* nikdy, dni volny, spolu.

Taz.: no a jak to vypadá o víkendu?

Resp.: eee tečkom to vypada dobře, jestli manžel má vikend volny. když ma vikend volny, pojedeme ňekam dál, takže dó eee ňakych českych eee národních parků, nekam se podyvat na něco nového, myslim že za tri a pul róky, kolik jsem ja tady, nebo štyrži, jsme viděli dost. ja když mluvím s kamaradkami, kde jsem byla, ony žikaji: všechno to za štyry roky? ja žikam: všechno. mogli jsme ještě kdyb* eee d* eee dyby jsme mjeli spolu čas, eee s, s manželem vic. ja ne, neje* n* néžidym, takže, prostě, tu musi byt manžel, aby jsme ňekam šli. dal.

Text 3 (Téma: Charakteristika syna)

Resp.: to, jak vypada muj syn Ogi. on ma jedenact let, je vysokěj za svuj, svuj rok, má vyšku sto padesat sedm, je hněděj, trochú jiny chlap, žekla bych, dyž se podyvate, na Ogicho, á jé tó kluk, který prostě, ktereho nemužete zastavit, požad by něco dělal, na něco se dýval, dvě věci najednu, tři věci najednu, any na jednu se nemuže sustřed* susredit. eee eee Ogi trenuje basket, předtym trenoval fotbal, ma rad sportý, jakó basket, fotbal a tečkom sé dyvá ná ch*, hmm, nejsu to hry, ale to sú... fristajlov*, má fristajlovou koloběžku a na ňú eee chce dělat ňake tri*, triky on. eee ve škole dobrej, prvňu třídu skončil sa všechnim jedničky, drugu táky, treću třídu mjel jednu dvojku, š českého jazyku, štvrtú třídu má dvě dvojky, takže, to je matika, i česky, ale nakonec to je super, protože Ogi, když přišel do Česka, začal hned do školy, nemjel žadňu přípravu, myslim, že dobrej klúk, že je chytrěj, a i kdyby mjel trochu víc sé susredit na to, co děla, že by byl uplně bezva (smích). eee eee j* on je blizenec v h*, eee, v horoskopu, takže to všechno žika. nemuže se ni na

co susředit. je uplně takovej. eee, a je dobrej. jakó kamarad, je dobry kamarád, eee, miluje čokoládu, jahodú, všechno, co jí, musí byt s jahodou, takže zmrzlina jahodová, džus jahodovėj, všechno tady musí byt jahodovej. sladkosti miluje prostě všichni, ale, prostě i Coca-colu miluje, a to nesmi pit, žadni bubliny, protože jestli chce hrat basket nebo nky jiný sport, žadni bubline, musí jit zdrapej, takže eee rybu hodně, to jí, to ma rád, eee máso taky má rád. to máme ňaky problémy, protože nechce vázene nic jist. ale musí, aby by* zdrapej a vysokej. eee, chračky, on miluje hračky, ale máme domloveny, že vubec nebudeme kupovat chračky, že musím kupovat něco, co potřebujė, za tu koloběžku, za basket, zá hmm takove věci, které jich, které ho tečkom bave. miluje hudbu, to jsem zapomněla, á neposluchame stejnú hudbu, je to hlap mimo naše rodiny, co by řekla. (smích) miluje hardrok (smích), milujė eee rép (rap), srbsku muziku neposlucha vubec, a je to, to (smích)

Text 4 (Téma: Můj nejhezčí zážitek)

Resp.:

a to su eee na* n* naj* *hešči dni, který jsem mjela, to su ta dva dni, který jsem rodila svoje děti, takže Anju, moju dceru, která ma dvacet tři roky, ona se narodila tricatehó sedmyhó á syn Ogněň, který se narodil devatenacteho šestýho, takže to su ta dva dni, který su pro mě nejhešči, a mužú žict í ten den, dyž jsem spoznala eee meho manžela, to byl dvacátý eee květen před sedumnáct let, jo. tolik. to su ta tři dni, který su pro mnė tý najduležití dni, který jsem měla.

Taz.: hmm, a dobře, tak to j*, to je jasné, že to budou asi tři nejhezčí dny, a kr* kromě těchto tří dnů, co by bylo tak na třetím čtvrtém místě?

Resp.: eee hmm no, přemýšlam, co by to mohlo být. nó, když jsem dostala vnuka...

Taz.: hmm, hmm.

Resp.: když moje dcera rodyla syna, takže ja jsem tečkom babička, mlada babička sa štyricet š* tři, štyři roky, a muj vnuk ma čtyři lét. to je možna jeden od taky najheščich dňu, byt babičkú (smích). je hezky.

Taz.: jak často se vlastně eee vídáte, jak často j*, tady c* dcera je?

Resp.: dcerá já...: hmm eee. tak mý pojedeme do Srbská za rok c* třikrát, ona přijede taky dva do třikrát, takže jsme spolu, dost travime času spolu. zá, za ňakých deset dňu ja pojedu do Srbska, tam taky budú o prazdninach, ňaky mjesic, a dluho jsem tam nebyla, tak dl*, tak dlouhu dobu, takže těšim se na te dni, který budu strávit sá, s dcerú, s vnukem, s mámu, sa segru, a s celú rodynu, kterou mam v Srbsku.

Taz.: Jak dlouho jste nebyla v Srbsku?

Resp.: nebyli jsme ňakych tři mjesice, na tři mjesice nebo štyrzi a pul jsmé tam, na tym rodyne*, rodinny oslavami, (smích) rodinné oslav*...

Text 5 (Téma: Oblíbená kniha)

Resp.: ja nemam žadnu oblíbenu knígu, knihú nebo film, já se na te věci dyvam jinak. prostě, jesli mam naladu, já čtú, jesli nemam, nečtu. mam rada knížky, dost čtu. á eee čtú na srbskom jazyk* jazyku aji na českom jazyku. nerozumim u* uplně všechnó na českom jazyku, ale prostě ja tó ve svoje hlavé udělám tak, aby to rozumjela, jak já chci, a dyvam se na tó prostě, eee, tak eee, jako ňakú, to je to slovo, ktere nemam. takže miluju knihý, čtu dóst, eee tečkom mám eee knihú ó...: tečkom čtu knihú ó eee [džordžu karadžževiću], eee menuje se Istina o mome životu á tó znamená ó dynástii kareb*, eee, to jé eee životopis eee eee [džordža karadžževića], bratra Alexandra [karadžževića], srbskeho krále. takže mam naladu tečkom na tu knihu, a potom budu číst knihu Muži, ktery nenávidi ženy, eee říkali sú, že je to dobrá kníž*, ta, knihá a že se musim na to kuknut, a když se podyvam, kolik má stran, taksže nechce mi se, a ma jeden nebo dva tři tóna, takže mam toho dóst. pře* eee mysim, že op* o prazdninach budu číst, abych nezapomněla v Srbsku mluvit česky.

Text 6 (Téma: Hra)

Resp.: je to zelenina. eee, nerada ho jimé, protože eee špatně voní, potom se nemůžeme líbát třebá, má to hnědu bárvu, hmm, hodně se používá, eee eee jakó eee vařeny nebo jakó eee svěží, ne svěží ---, tak co ještě, už nevím co.

Taz.: česnek?

Resp.: jo, ale jakej? dvě vrstvy ho máme, je to češnek á?

Taz.: cibule.

Resp.: jo! to je cibule.

Resp.: eee všichni bydlime na nějakom místě, eee, mame ho v pasú, mame hó eee v eee občanké, naš barak je tám (smích), eee, mame velké aj malé, chezké, eee, á, a taky mamé pořad, ktery se tachle menuje, ktery se dava na Nově. ten pořad jsem začala...: na ten pořad jsem se začala dyvat, když jsem přišla do Česka. je tó? có? (smích)

Taz.: ulice.

Resp.: ulice. (smích)

Resp.: (povzdech) když je slunýčko, musime mít, protože se používá eee kvulí eee u vé {UV}, zraku, eee, mužú být jakó eee kvalitnější, levnější, značkové, ktery ja miluji, každú značku, [lui vitn] je nejlepší, tu mám, různých barví eee jakó ruznich, jak se

řika oblik (smích), různých...: vypadáme skvělé, dyž ma*, když nespíme hodně, tak damé ich na sebe a vypadáme supér, su tó...: bryle!

Taz.: sluneční brýle.

Resp.: slunečni bryle.

Taz.: hmm, hmm.

Resp.: nó, všichni se chystáme tam, létě nebo v zimjé, ja mám to ráda taký, u moře, v Krkonošé, když máme peníze, mužeme si dovolit velkou, s rodynú, s kamarádem, s kamaradku, s dětěm, s dětmi...: dovolená.

Taz.: dovolená, hmm hmm.

Resp.: to je organ, který má člověk, zvízé, všichni ho máme, je to citlivý organ, citíme lásku, eee citíme přátelství, když nefunguje, zemřemé, je to mály eee jako strój, který nepoužíváme všichni, jak bych měli používat nebo museli používat, aby nam všichnim bylo dopše. nemyslíme o něm móc, eee, s nim dělamé jakó s něčím, co bý...: ach, to jsem špatně, to né...: co víc go používámé, tym víc jsme lepší lidé.

Taz.: srdce.

Resp.: á to něco, co vy nesmíte jíst a kt*, a něco, co my máme hodně rádý, jako děti, jako dospělí, může být hj* hnědá, bílá, s jahódú, o* s* s ovocem, používa se všudé, v zmrzliné, v dortú...: je to čokoláda. (smích)

Resp.: máme ho v lesé, mužú být jedovaté, nejedovaté, jedlé, Česi to mají rád*, Čechy to mají rádý, eee hmm, máme jích eee jenom v lese, nó, a mužú sé, eee, jak se žekné to, hovat taky.

Taz.: hmm, houba.

Resp.: no, houba, ale lesní hubá a šampiňóny nejsou lesní, chtěla jsem říci, že su tó...

Taz.: pēs* pěstěné...

Resp.: ...pěstěné, jó...

Taz.: ...pěstované.

Resp.: ...pest*, mužú se pestovat.

Taz.: rost*, rostou i na polích, že jo.

Resp.: jó.

Resp.: používa se, když máte kreditní kárta třeba, když chcete vzít peníze na bankomátu, používa se v počítačú, je to něco, co potřebujete, abyste třeba něco kupili přes

internét, je tó, každý ma svoje osobně, do Skypu, do Facebookú, eee, neni to ménó, to je něco, co mate krátký a nesmite zapomenut. nedostanete se (smích) do učtu! (smích)

Taz.: heslo.

Resp.: heslo. (smích)

Resp.: ženy, muži, všichni si to dávají, mají rády, jste prvi ve světě, hodně ho používáte, mate i dvanáctkú, eee, pijé sé, abý ste osvěžili, a potom dostanete velchy, velky břichó (smích), kteremu říkaté jak? pi*

Taz.: pivní mozol.

Resp.: pivi mozol. (smích)

Taz.: pivo.

Resp.: když jste říkali, že přidete, já jsem říkala anó, a to znamena, že jsem to udělala, eee, davate tó přítelkyňé, k*, přítelkyni, kamarádú, děťém, že to udělaté, že jim to kúpité, že se budeté hovát tak a ták, eee, je to něcó, co je osobni, někdo to má, hmm, nebo někdo to nemá, nebo žekne a neudělá, neni to cít, ale je tó něco karakternyhó, jé tó...:

Taz.: slib.

Resp.: to su lide, ktery maji klikú, mózék, mys*, vide dopředú, byl tó třebá Isaac Newton, byl to Nikola Tesla, v nově dóbe, si nepamatuju, Freud třeba, nevím, co vynalez*, nic nevynal*...: eee, to sú lide, ktery nam udělali život... ..lehčím, lepším, eee, pomohli nám, abysme se indu*, industrálizovali, nevím, jak se to u vas žika, technický, eee, umjelecký:...

Taz.: vědec.

Resp.: vědec nebo vynálezec.

Taz.: nebo vynálezce, hmm hmm.

Resp.: hmm hmm, to je cit, co mame tečko, takže, když jsme šťastni, citime se, citimé tó, eee, mamé, třebá, když skončíš na* ňaky úkól, škólú, třeba, objéd (smích), taky mužeš se citit taklé, dostaneš něco, taky citiš tó, mužeš mít, eee, z tohó, co udělaš pro sebé, pro někohó...:

Taz.: radost.

Resp.: radost.

Resp.: hmm, tečkom jsme to udělali, před chvílí, mate to ve školé, mate to v práce, abyste, eee, obědovalí, eee, s kamarádku si mužeté udělat to stejně, přitom si date kávu,

oběd nebo něco jiného, eee, aby to fungovalo, třeba můžete sednout, spát, nebo poslouchat muziku, dyvat se na televizé, eee, když pracujete, to trvá třeba hodynku, když jste ve škole, pjét nebo deset minut....:

Taz.: přestávka.

Resp.: ňáky lide sé tak citi pořád, ale kdybyste se citili tak, můžete dostat ňaky léký nebo ňáke iněkci nebo vam to dávaji, když mate ňaku operacé nebó chcete vyt* vytahnut zúb, třeba jako já, ja t* na to nemam silu, ja musim dó* dostat tó, eee když vas něco bólí. a když to máte, vubec nic necitite, nic neslyšíte, za vás život neexitstuje, v okolí.

Taz.: narkóza.

Text 7 (Téma: Popis obrázků)

Resp.: mysim, že tu vidim syna, ktery musi hlidat kočátkó, to jé eee mazlíček, ne malej, velkej, mama pojede s tatu na dovolenú á eee sýn třeba s babičku nebó s dědem zustane á tó koťatko, mysim, že nezvyklo, že ho bude syn hlidát, takže nechtělo by mu se zustat tadý, a, a rádo bý usnulo ňaku dobú, dokud nepřide mama s tatou. co by ještě mohla, ještě něco, hmm hmm. koťatko mysí, že z*, ze, že eee to dítě nezvládne ho hlidát, (potichu) můžu to napsat třeba? nemůžu. a co se stane, stane sé, že usné třeba a probudy se za týden, když přidú, nebó se smíry s tym, že budu spolupracovat a že se budu hlidat eee jako spolu, a budu trávit čas, jak má být, třeba na procházce ňákóu, nebó dyvat se na televizi nebo se mázlít nebó se zahrát něčím, aby taj čas, ktery má utýct, utekl co rychlejší.

Resp.: ja tu vidym ňaku vjesnicé, tam eee eee ná toj prvom* na* hmmm, to je zemědělství třeba na tom prvom obrázku nahorú, eee tu su krávě, lidi, který něco pěstují, dělaji ná, na zahrádcé, vidym lés, óvocé, a vidim tam í, domečky. potom vidim děti, který eee du do školý s mamou nebo s babičkou, nebo do mjestá, mysim, že je to do školy. á potom á eee, mámu, tátu a dýté, který eee si berou jablko nebo hrušké á tam sú eee děti, který pušťaji zmaji eee d* draká, který si hrají, á lidé, který sú --- oheň, udělali hogeň, oheň.

Resp.: je to tady krásny dětsky obyvák, řekla bych, eee pro kluká, protože je modrej, eee má s* škrýni, eee, tam vidym eee ložnicé, stýní, eee, eee, stúl, [pi si] stul, počítač, eee, tam jé, tam su kníhý, knížký, óknó, židle vidým, a je to krásny dětsky obyvák. eee vidym (potichu) čas*, čas* jak se řika? časák, a nic vic nevim, to su hračky, ňake hračky, pro kluka?

Resp.: v tom obyváku se Ogimu vubec ne*, by l*, nelibilo, protože jé udělan takle, n* nema dost prostoru ná, n* na své věci, je hodně upravenej a on nema rad, dyž je to tahle vs* všechno v pořádku, takžé, ani ten, ani ta ložnice, nikdy takhle ne by

vypadala, jako je tady, všechno v pořádku, všechno udělano supér, všechno svá m*, s* má svoje místo a to není obyvak pro Ogiho.

Resp.: to je asocijácijé na dovolenu, jó, tam su děti, hraji se v písku, tam je holčička a kluk á vzádu máma, táta, nevím, možna je to Horvatsko, mož* to není, možna je to ňaka azurna obala, ale vypada dobře, taky byh ráda tam byla, tam su hračky, míč třebá, já nevím, jak se to menuje pro děti, co, co hrabají po písku vubec, móre je mó* modró, písek je hnědó hnědy, tak to je to? ještě...: (smích) ty děti nemaji plávky, to vidym, že ne*, nejsou oblečený, hmm, te hračky su modrozelené, mama ma krásny bíly kostým, hol* holčička má hnědu eee barvu vlasů a kluk jé, --- bíly, já nevím, jak se žika tym ---

Resp.: dyž se kukam na ten obrazek, mužů žict, žé tó laska, to jé ze filmu [tytanyk], který jsme všichni na co, na to se dývali, jó, eee, Leonardo di Caprio á, jak se jmenovala tá herečka, nenapada me, ale vím, že tá eee...: libil mi se ten film, jinak trva, neim, ňake dve a pul hodiny, to bylo strašně, nebo tři? alé jsem potom mjela ňaky h* hrozni jako cit potom, když ko*, skončil ten film. hmm, co vidym, vidim dvoje zamilovanych, který, kteryma nezustalo ještě móc času, a o tom su neveděli, ale tu dobu, který su byli spolu, zažili su to uplně. jako někdo za celý život.

Resp.: černe šaty su to, nebo nevím, ma, má eee hněde vlasý, černohnede vlasy, má eee bežovy šátek, on ma bežovu košilé a černý sako, tam hmm vzádu se vidý l* plodž, može, a dyvaji se někam. dopředu, do budúcnosti.

Text 8 (Téma: Oblíbené roční období)

Resp.: moje oblíbené roční období sú všichni, který mají teple počasí, takže járó a létó, a miluju teploty, n* nemam nýc proty n* eee plus čtyricet stupňů, jenom že něni zimá, že se nemusim hodně oblíkat a nesedět doma. takže miluju teplo. eee tady v Českú jé trochú zima (smích), eee takže eee nezvykla jsem se ještě na takove počasí, pořád prší, máme maló eee horkych dňů, takže v průmjeru je to ňakych dvacet pět dvacet šest stupňů, mně chybi tych tricet pjét. eee v ljet'ě eee eee radá eee jezdy, takže mam rada proházký, eee móré, jézérá, řeky, takže eee eee mam rada plavání. eee v zimje, v zimje nedělám n* nic (smích), zustavam v dómú, alé taky s rodynu nekam eee odejdeme na proházku někam, na horách, v Krkonoše najdřiv, tam nam se moc libi, protože Ogi má eee rád eee jezdyt ná sáňkach, takže všichni saňkujeme. eee počasí n* neovlivuju moc moju náladu, ale stava se. ten tlak mi děla problémy. (smích)

Text 9 (Téma: Nakupování)

Resp.: strašně, ja jsem šopiholik, každý den musím něco sobě koupit, stalo mi se včera, že jsem koupila dvě levice boty, takže vůbec jsem se nepodývala, jestli to levice nebo pravá. viděla tricet sedmičku a koupila. přišla domů, chtěla to zkusit a viděla, že to užasné, že nemám tu pravou vůbec, takže dneska to musím vrátit. ráda nakupuji, hmm moje oblíbená značka, pf, je Zara, protože není moc drahá, je jako přizpůsobená tak středně klasi, která* která jsem já, jó. eee mám ráda eee šaty, šaty hmm su moje oblíbené. eee hmm nakupuji sama, takže manžel nemá rád nakupování, syn taky, ale když musí, tak musí se mnou, spolu.

Taz.: a kde tak nejčastěji nakupujete?

Resp.: eeee šopik centr, tak eee na Hodově, tam mi se líbilo, vždycky, je to na jednom místě, máte všechny značky, které su dobré, eee jestli chcete kávu, tak i můžete sednout a mít dobrou kávu za dobrou náladu. nenakupuju přes internet, v tom se tak moc nevyznam, a ja s* ja mám takovou jako postavu, že musím to zkusit, něco mi dobře stojí, něco vůbec ne.

Text 10 (Téma: Sport)

Resp.: my jsme nějaká sportovní rodina, na všechno se dývámé, a sportuje jednom syn. on trenuje basket, a ráda s* rádi se dývame na tenis, na basket, na fotbal, teď* teďkom ještě trvá to evropsko prvenstvo, nevím, (smích) jak se to řekne na českém jazyku, takže eee nějaké sporty jsem dělala, když jsem byla mladá, trenovala jsem gymnastiku a eee házenou, myslím že se takle to jmenuje tady, dlouho, nakých šest sedm let, eee n* nevím hmm teďkom jakó nemám náladu na nějaké sport, možná rekreatyvně něco, abych zhubla. eee nelákají mě žádní adrenalinové sporty, vůbec, takže něco jakó přizpůsobeno měm věk. a sledujeme rady sport ve televizi, říkala jsem tenis kvůli Novaku [džoković], basket kvůli Ogi, fotbal milujeme všichni, vyznam se ve všech * všechny* ve všech sport (smích), takže eee ráda se díváme n* na televizi.

Taz.: a máte nějaké oblíbené sportovce?

Resp.: oblíbení sportovci? tak mužů říct Novak [džoković] kvůli tenisu, [vládě dývac] basketbálista, (obrací se na syna) Ogi, jak se jmenuje ten, c...: [majkl džordan], potom eee eee [koby brajen] (smích) od eee fotbalistů, tak [kristijan ronaldó], eee [nemaňa vidýč], [ozil] třeba. (smích)

Text 11 (Téma: Jídlo)

Taz.: tak jaké jídló nebo potraviny jíte každý den?

Resp.: každý de*, den?

Taz.: hmm.

Resp.: každý den eee jíme chleba, hmm mléko, ovocé, eee, zeleninu, eee, jímé, rybu taky, ale ne každý den, dvakrát týdně jíme rybú, eee od mása jímé eee...: jak se to...: (obrací se na syna) Ogi, [piletina], kúzé (smích), jíme kuřé, eee vepřove m* máso nejímé, od sladkosti máme rádi čokoládu nebo ňaky dort, nebo zmrzlinu, kdy*, jestli je to léto.

Taz.: jíte často ovoce a zeleninu?

Resp.: ovoce jíme každý den, jablkó nebo banán, eee nebo je tó eee jahodá, eee, hrózno taky máme rádý.

Taz.: a jakou zeleninu?

Resp.: zeleninu hrášek, eee fazolé, eee, cu*, cukretu jímé, jíme taký eee bramborý, eee jímé hmm mrkev, tak používámé zeleninu, každodenně něco máme.

Taz.: hmm, jak často pijeté vodú, mlékó?

Resp.: eee Ogi hodně pije vodu, a manžel (i) já ne moc, já mam rada vodu, když ma ňaku příchut, třeba citrónovú, jinak me nenapadne, že by potřebovala pit vodu. a mlíkó, ácedofilne mlíko máme rady, nebó kefirove mlíko. obyčejne mlíke davame jenom do káve.

Taz.: hmm, smetanú nebo tak.

Resp.: smetanu vubec né.

Taz.: eee, jaká jídlá tak ráda vaříte nebo co tak rádi děláte?

Resp.: tak spíš najvic vaříme, takžé eee jestli je to hrášek, fazole, bramborý, hmm já, ja, já kvuli Oгимú nejvic vařim, takžé nedavam to do, do trubě moc.

Taz.: hmm, takže pečené moc ne.

Resp.: pečene ne moc, spíš vařeny, nebo je tó jakó zeleniná nevařena.

Taz.: jo, jo.

Resp.: ne.

Taz.: čerstvá.

Resp.: čerstvé, jo.

Taz.: hmm, eee, a co smažení třeba, na olejí, na pánvi...:

Resp.: smaženy vubec nejime.

Taz.: nic, nic.

Resp.: ne.

Taz.: hmm.

Resp.: snažime ce jist jakó organická.

Taz.: eee kde obvykle kupujete jídlo nebo potraviny?

Resp.: eee protože tady mámé [teskó] blizkó, eee [lídl], alé mysim, že eee zeleninu najvic kupujeme v Kauflandu, protože je to tam eee výběr vetší než v [lídlú], eee ale Tesco, Kaufland, tak náák, to je jakó stejně.

Taz.: hmm, eee myslíte, že hmm, že to, co jíte á co tak vaříte, je zdravé?

Resp.: neni to uplně zdravé, to vime, že neni, ale se snažime, co najvic jist zdrave a čerstve

Taz.: proč myslite, že to neni zdravé?

Resp.: eee když vaříte, to nemuže byt zdrave, takže všechno, co jé eee nejlepší hmm už vyprchne (smích), takže kdyby jste je* jedli zdrave, to nemusí*, ne*, nesmíte vařit, to musite jí*, jist čerstve.

Taz.: tak có, hmm nááké další pití, jaké je vaše oblíbené pití, teda asi nějaké ty ochucené vody?

Resp.: káva.

Taz.: káva.

Resp.: káva.

Taz.: kolik kávy tak vypijete?

Resp.: štyry pět denně, jinak nefunguju.

Taz.: hmm.

Resp.: a když su takove počasi, neni ný, ny slunýčkó, áj neprši, tak mám ten tlak, který prostě me zničí (smích), takže musim pit kávu.

Taz.: máte to tak všichni? i manžel?

Resp.: eee manžel nepije tolik kávu jako já, on radše pije [viský], vínó...: taky si davam vino! bilo nebó červene, ovisi o tom, co jimé. když jimé rybú, to je bilo vínó, když eee eee hovezi máso nebó červene máso, tak eee si davame červeno vino.

Taz.: co pivo?

Resp.: pivo, proč né? ale jenom když jé horko.

Taz.: jaké víno máte rádi, bílé, červené a...:

Resp.: italsko-

Taz.: italské.

Resp.: jó, italské, eee něco eee jakó i srbskó, hmm tšebá, ale hmm neumim to překládat, jak se to menuje tady u vás, červená krv, nebó...:

Taz.: červená krev.

Resp. hmm [ž* ždrebé], já nevim, jak sem, ku* kuň má dýte a dyte kuňa je...

Taz.: hřibě.

Resp.: ...hřibjé, jó.

Taz.: hmm.

Resp.: krv, krev, [žhrebova] krv, tak ňák se jmenuje to naše nejlepší, nebo [vránac], to je známo... ..vino.

Taz.: hmm, a jaká jsou to vína, jsou to spíše suchá, polosuchá, sladká...:

Resp.: to sú spiš suchá viná. eee nemam eee rad to šampaňsky móc.

Taz.: hmm, hmm, jíte někdy v restauracích ňákých? jak často třeba, pokud ano?

Resp.: nó, ja mam jako...: manžel pracuje v restaurácije, takžé občas se zastavimé do [kogá] (Kogo ristorante, zkrácený název restaurace) nebo do z* ňákých známých, ktery taky mají restaurácije tady a to su srbské, srbsko-české restaurácije, takže tu si můžete dát srbskó nebo českó jidló a pítý.

Taz.: jaké jsou eee takove typicky srbsk*, eee ty* typicky srbská jídla, jaká jsou?

Resp.: typicky srbská jidlá jé musaka, to taky máté, kupus nebo kapustá, eee sármá, to jé mlato másó v kapusté...:

Taz.: hmm, co je to ta musaka?

Resp.: musaka, to je, to su bramborý a mlaty másó a to sé eee zapeče sá mlíkem a vejcem. to je krásny jidló, to jednom udělám a ochutnate, a potom vam vaša přítelkyně to připraví, nebo vý to dělate pro ji. eee grilovani, eee je to čevabčiči, ktery znáté, pjaskavicé, vešalicé, ale nevim, jak to překládat...:

Taz.: z če*, čeho to je?

Resp.: toto je másó, másó, ktere se dáva do tyčů.

Taz.: špíz jako.

Resp.: jó.

Taz.: hmm.

Resp.: tako něcǎ.

Taz.: a jaké jsou typické ingredience, jako složky, z čeho se to dělá, takové...

Resp.: co?

Taz.: ...suroviny typické?

Resp.: na co myslíte?

Taz.: eee v s*, v srbských jídlech.

Resp.: maso.

Taz.: maso.

Resp.: no, maso.

Taz.: a jaké maso je nejtypičtější?

Resp.: maso hove* hovezí eee nebo vepřovy.

Taz.: hmm. co skopové třeba? skopové, eee...:

Resp.: já nevim, co je s*...:

Taz.: ovce.

Resp.: ovce taký, a to manžel má rád, a já ne, n* ten, to voní j* ňak hmm nevylibí mi se ten, jak to voní. jahně taký, ale já to nemám...: eee morská jidlá manžel má rad, ja né, Ogi taky má rad, ja né, musí hezky vonět, aby to jedla (smích).